

Paper Reference(s) 9GK0/02
Pearson Edexcel Level 3 GCE

Greek

Advanced

PAPER 2: Translation into Greek and written
response to works

Total Marks

Tuesday 6 June 2023 – Morning

Time: 2 hours 40 minutes

In the boxes below, write your name, centre
number and candidate number.

Surname					
Other names					
Centre Number					
Candidate Number					

YOU MUST HAVE

Nil

YOU WILL BE GIVEN

Text Booklet

INSTRUCTIONS

Answer Question 1 in Section A. You must answer TWO questions from Sections B and C – this means EITHER two questions from Section B OR one question from Section B AND one question from Section C. Write between 270 and 320 words for questions in Section B and Section C.

We recommend you spend 30 minutes on Section A: Translation.

Answer the questions in the spaces provided – there may be more space than you need.

(continued on the next page)

Turn over

INSTRUCTIONS continued.

Dictionaries are NOT allowed in this examination.

Copies of works are NOT allowed in this examination.

INFORMATION

The total mark for this paper is 110.

The marks for EACH question are shown in brackets – use this as a guide as to how much time to spend on each question.

ADVICE

Read each question carefully before you start to answer it.

Check your answers if you have time at the end.

SECTION A

Translation

Look at the text for Question 1 in the Text Booklet.

- 1 Μετάφρασε το ακόλουθο κείμενο στα ελληνικά.
(20 marks)

Answer space continues on the next 5 pages.

Turn over

1 continued.

Turn over

1 continued.

Turn over

1 continued.

Turn over

1 continued.

Turn over

1 continued.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS

Turn over

SECTION B

Written Response to Works (Literary Texts)

Respond to TWO questions. Choose EITHER TWO questions from Section B OR ONE question from Section B AND ONE question from Section C.

Write approximately 270 to 320 words in Greek for each question.

(continued on the next page)

SECTION B continued.**2 Ποιήματα (Κωνσταντίνος
Καβάφης)**

- (a) Να αναλύσεις το σύστημα αξιών που προβάλλεται στην ποίηση του Καβάφη. Να αναπτύξεις το θέμα με παραδείγματα από τρία ποιήματα.
(45 marks)

OR

- (b) Να εξετάσεις τη μορφή της αγάπης μεταξύ των ανθρώπων, έτσι όπως παρουσιάζεται σε τρία ποιήματα του Καβάφη.
(45 marks)

(Total for Question 2 = 45 marks)

SECTION B continued.**3 Η αρραβωνιαστικιά του Αχιλλέα
(Άλκη Ζέη)**

- (a) Να εξετάσεις τους τρόπους με τους οποίους τρεις διαφορετικές γεωγραφικές τοποθεσίες επηρεάζουν τη ζωή της Δάφνης/Ελένης.
(45 marks)

OR

- (b) «Η δομή της αφήγησης δυσκολεύει την ανάγνωση του μυθιστορήματος». Να αξιολογήσεις τη δήλωση με παραδείγματα από το έργο.
(45 marks)

(Total for Question 3 = 45 marks)

SECTION B continued.**4 Η μυρωδιά τους με κάνει να κλαίω
(Μένης Κουμανταρέας)**

- (a) Να αξιολογήσεις την αφηγηματική τεχνική του Μένη Κουμανταρέα. Να αναπτύξεις το θέμα με παραδείγματα από τρία διηγήματα.
(45 marks)

OR

- (b) «Τα διηγήματα της συλλογής δεν παρουσιάζουν μια ρεαλιστική εικόνα της ζωής». Να αξιολογήσεις τη δήλωση με παραδείγματα από τρία διηγήματα.
(45 marks)

(Total for Question 4 = 45 marks)

SECTION B continued.**5 Κάτι θα γίνει, θα δεις
(Χρήστος Οικονόμου)**

- (a) Να αναλύσεις τους λόγους για τους οποίους τρία διηγήματα της συλλογής τραβούν την προσοχή σου. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

OR

- (b) «Τα διηγήματα διακρίνονται από μια επανάληψη που δεν τα κάνει επιτυχημένα». Να αξιολογήσεις τη δήλωση με παραδείγματα από τρία διηγήματα.
(45 marks)

(Total for Question 5 = 45 marks)

SECTION C**Written Response to Works (Films)**

Write between 270 and 320 words for each question.

6 Μικρά Αγγλία (Παντελής Βούλγαρης)

- (a) Να εξετάσεις και να συγκρίνεις τους χαρακτήρες της Όρσας και της Μόσχας στην ταινία. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα. (45 marks)**

OR

- (b) Να αξιολογήσεις το τέλος της ταινίας με συγκεκριμένα παραδείγματα. (45 marks)**

(Total for Question 6 = 45 marks)

SECTION C continued.**7 Η αιώνια επιστροφή του Αντώνη Παρασκευά (Ελίνα Ψύκου)**

- (a) «Η ταινία δεν απεικονίζει ρεαλιστικά την ελληνική κοινωνία». Να αξιολογήσεις τη δήλωση με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

OR

- (b) Να αναλύσεις τον χαρακτήρα του Αντώνη Παρασκευά με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

(Total for Question 7 = 45 marks)

SECTION C continued.**8 September**
(Πέννυ Παναγιωτοπούλου)

- (a) Να αξιολογήσεις το κατά πόσον είναι επιτυχημένο το τέλος της ταινίας. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

OR

- (b) «Ο χαρακτήρας της Άννας προκαλεί την αντιπάθεια». Να αξιολογήσεις τη δήλωση με παραδείγματα από την ταινία.
(45 marks)

(Total for Question 8 = 45 marks)

SECTION C continued.**9 Νοτιάς (Τάσος Μπουλμέτης)**

- (a) Να αναλύσεις τη μορφή της ελληνικής κοινωνίας, έτσι όπως παρουσιάζεται στην ταινία. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

OR

- (b) Να αξιολογήσεις τα στοιχεία που κάνουν την ταινία επιτυχημένη ή όχι. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

(Total for Question 9 = 45 marks)

SECTION C continued.**10 Ουζερί Τσιτσάνης
(Μανούσος Μανουσάκης)**

- (a) Να αναλύσεις τρεις χαρακτήρες που τραβούν την προσοχή σου στην ταινία. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

OR

- (b) Να αξιολογήσεις τη σκηνοθετική προσέγγιση στην ταινία. Να αναπτύξεις το θέμα με συγκεκριμένα παραδείγματα.
(45 marks)

(Total for Question 10 = 45 marks)

Indicate your question choice(s) for Section B on this page.

Indicate which question(s) you are answering by marking a cross in the box ☐. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.

Chosen question number:

Question 2(a) ☐ Question 2(b) ☐

Question 3(a) ☐ Question 3(b) ☐

Question 4(a) ☐ Question 4(b) ☐

Question 5(a) ☐ Question 5(b) ☐

Answer space continues on the next 12 pages.

Turn over

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

Turn over

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

SECTION B continued.

Indicate your second question choice on page 34. You must use this space to answer ONE question from EITHER Section B (Literary Texts) OR Section C (Films).

Your second question must NOT be on the same literary text as your first question.

Indicate which question(s) you are answering by marking a cross in the box ☐. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.

Chosen question number:

Question 2(a) ☐ **Question 2(b)** ☐

Question 3(a) ☐ **Question 3(b)** ☐

Question 4(a) ☐ **Question 4(b)** ☐

Question 5(a) ☐ **Question 5(b)** ☐

Question 6(a) ☐ **Question 6(b)** ☐

Question 7(a) ☐ **Question 7(b)** ☐

Question 8(a) ☐ **Question 8(b)** ☐

Question 9(a) ☐ **Question 9(b)** ☐

Question 10(a) ☐ **Question 10(b)** ☐

**Answer space continues on the
next 11 pages.**

Turn over

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

Turn over

SECTION B or C continued.

Turn over

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

Turn over

SECTION B or C continued.

SECTION B or C continued.

**TOTAL FOR
SECTIONS B AND C = 90 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 110 MARKS
END OF PAPER**

SOURCE INFORMATION

**TITLE: FAMILY FARMS STRUGGLE:
'WE ARE TRAPPED HERE'**

Source from:

**[https://internationalstorytelling.org/cyprus/
we-are-trapped-here-the-changing-of-
cypriot-family-farms/](https://internationalstorytelling.org/cyprus/we-are-trapped-here-the-changing-of-cypriot-family-farms/)**